

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to ten, do którego ten dom należy, przyjdzie i doniesie o tym kapłanowi, mówiąc: Jakaś plaga pojawiła się u mnie w domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to właściciel tego domu uda się z tym do kapłana. Powie mu: Jakaś zaraza dotknęła mojego domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To właściciel domu przyjdzie i powie kapłanowi: Zdaje mi się, jakby plaga <i>trądu</i> jest w moim domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy on, którego dom jest, przyjdzie i opowie to kapłanowi, mówiąc: Jakoby zaraza trądu zda mi się być w domu moim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pójdzie ten, którego jest dom, opowiadając kapłanowi i rzecze: Jakoby zarażenie trędu widzi mi się być w domu moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy właściciel domu przyjdzie i oznajmi kapłanowi: Coś jak gdyby plaga [trądu] na domu mi się ukazała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To właściciel tego domu przyjdzie i powie do kapłana: Jakaś plaga ukazała się na moim domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas właściciel domu przyjdzie i powie kapłanowi: Jakaś plama ukazała mi się na domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy właściciel domu przyjdzie do kapłana i powie: «Jakaś zaraza pojawiła się w moim domu».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas właściciel tego domu pójdzie do kapłana z doniesieniem: "Jakaś zaraza ukazała mi się na domu".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ten, do którego należy dom, przyjdzie do kohena i powiadomi go: „Wygląda mi to jak oznaka [caraatu] na [moim] domu".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прийде хтось, якого є хата і сповістить священикові, кажучи: Наче хворе місце з'являється в моїй хаті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy ten, do którego należy dom, pójdzie i tak powie kapłanowi: W domu ukazała mi się jakby zaraza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wówczas ten, do kogo należy ów dom, przyjdzie i powie kapłanowi, mówiąc: 'Coś podobnego do plagi pojawiło mi się w domu'.